

# Inhoud

## **I HISTORISCHE CONTEXT EN ANALYSE 6**

- Inleiding 8
- 1 Protestantse jeugdverhalen over jodenbekering 20
- 2 Katholieke jeugdverhalen over jodenbekering 70
- 3 Patronen in jeugdverhalen over jodenbekering 94
  - Repeterende 'sprookjes' 126

## **II DE VERHALEN 130**

- 1 Protestantse jeugdverhalen over jodenbekering 134
- 2 Katholieke jeugdverhalen over jodenbekering 372

## **III OVERZICHTEN 432**

- 1 Oorspronkelijk Nederlandse jeugdverhalen over jodenbekering 436
- 2 Vertaalde jeugdverhalen over jodenbekering 438
- 3 Verhaaltypen 440
- 4 De auteurs, vertalers en illustratoren 443
- 5 De uitgevers van jeugdboeken over jodenbekering 447
- 6 Jeugdverhalen over jodenbekering in kranten en tijdschriften 457
- 7 De doelgroepen 458
- 8 Schematische samenvatting verhaalstructuur 459
- 9 De meest frequente voornamen voor joodse hoofdpersonen 462
- 10 Joods-Nederlandse woorden en uitdrukkingen in twee jeugdverhalen 463

Naschrift en dankwoord 466

Noten 470

Illustratieverantwoording 498

# Inhoud

Inleiding 8

1 Protestantse jeugdverhalen over jodenbekering 20

Historische context 21

De uitgevers 35

De auteurs, vertalers en illustratoren 36

Doelgroep en doelen 43

De verspreiding 53

De receptie 55

*De receptie in de 'eigen' pers* 56

*De receptie in de liberale, joodse en neutrale (vak)pers* 63

*De receptie van Thirza (1854-2012)* 65

2 Katholieke jeugdverhalen over jodenbekering 70

Historische context 71

De uitgevers 80

De auteurs, vertalers en illustratoren 81

Doelgroep en doelen 82

De verspreiding 84

De receptie 85

*De receptie van het toneelstuk Samuel (1911-1940)* 86

*De receptie van een 'uiterst misselijk taallesje' (1951-1956)* 88

3 Patronen in jeugdverhalen over jodenbekering 94

Protestantse verhaalpatronen 95

Katholieke verhaalpatronen 111

Verschillen tussen de protestantse en katholieke verhalen 117

Repeterende 'sprookjes' 126

# Inhoud

Gebruikte afkortingen 133

- I Protestantse jeugdverhalen over jodenbekering 134
- 1 *Jesus liefde betoond aan drie Joodsche kinderen* (1792) 135
  - 2 *Thirza, of de aantrekkingskracht van het Kruis* (1841) 140
  - 3 *Rebecca, of de leidingen Gods met een Joodsch Meisje* (1843) 147
  - 4 *Maria, of de bekeerde Jodin* (1844) 151
  - 5 *Rachel. Een verhaal* (1847) 156
  - 6 *Nathan de kajuitsjongen, of De reis naar Jeruzalem* (1849) 156
  - 7 *Mathilde, het kleine Joodsche meisje* (1850) 160
  - 8 *De Geschiedenis van een Joodsch jongetje* (1851) 162
  - 9 *Zadok, de verworping Israëls* (1852) 163
  - 10 *Leila Ada* (1853) 164
  - 11 *Het Joodsche Meisje* (1855) 169
  - 12 *Het Jodinnetje* (1857) 171
  - 13 *De zalige kerstavond, geschiedenis van de bekeering van een Israëlitisch meisje* (1865) 174
  - 14 *Nathan! De Messias is gekomen!* (1866) 175
  - 15 *Rachel, de kleine Groenteverkoopster* (1871) 177
  - 16 *De loterij-jood* (1872) 181
  - 17 *Izaak's laatste nacht* (1872) 181
  - 18 *Levi, de kleine Luciferskoopman* (1872) 182
  - 19 *Rosa Fluweeltje* (1872) 182
  - 20 *Levi's eerste Kerstfeest* (1879) 186
  - 21 *Twee zwervelingen, of Jood en Christen* (1882) 189
  - 22 *Lina en Sara, of Christin en Jodin* (1883) 193
  - 23 *Jozef, Of een levende onder de dooden* (1887) 195
  - 24 *Karel Coulson, Van de Synagoge tot het Kruis* (1888) 199
  - 25 *Lea, of de kracht van Gods Woord* (1889) 212
  - 26 *Mahala, de joodsche slavine* (1894) 218
  - 27 *De kleine Esther, of Door liefde gewonnen* (1898) 219
  - 28 *Eene Proseliete* (1899) 219
  - 29 *Levi de boekenjood* (1900) 221
  - 30 *Tot vrijheid geroepen, of Uit het jodendom tot den Christus* (1901) 225
  - 31 *Door liefde gewonnen* (1902) 228
  - 32 *Door liefde getrokken* (1904) 232
  - 33 *Kleine Esther. Een Paaschverhaal* (1905) 238
  - 34 *De kostbare vaas* (1906) 241
  - 35 *Wilde Walter* (1908) 246
  - 36 *Levi Jacobson, of van God geroepen* (1909) 250
  - 37 *Eene dochter Israels. Schets uit het Leven eener Diacones* (1911) 257

- 38 Een beker koud water (1912) 259
- 39 Jodenkerstfeest (1913) 265
- 40 Esther Haddassa of Voor een distel een mirt (1914) 271
- 41 Mozes en Sam (1914) 275
- 42 De Nieuwe naam (1918) 279
- 43 Grootvader en kleindochter (1919) 282
- 44 Debora (1920) 287
- 45 Het verloren schaap (1921) 289
- 46 Toch gevonden (1921) 293
- 47 Het Kerstjoodje (1924) 297
- 48 Vaders oudste (1924) 300
- 49 Hij is opgestaan (1927) 304
- 50 Het jodinetje (1929) 307
- 51 Hoe Truus overwon (1932) 310
- 52 Het Joodje (1933) 312
- 53 Van een jongetje dat een andere naam kreeg (1945) 316
- 54 Rachel, het Joodse meisje (1950) 318
- 55 Sally en zijn hondje (1950) 320
- 56 Ruth van Laar (1951) 323
- 57 Maup komt thuis! (1959) 326
- 58 Lakki, een jodenjongen (1965) 329
- 59 Dagboek van moeder (1967) 334
- 60 Thirza (1981) 337
- 61 Jonathan (1985) 340
- 62 Rebecca van Exmorra (1989) 343
- 63 Het gestolen jadge (1998) 347
- 64 De zoektocht van Lea Rachel (1999) 350
- 65 Sara vindt haar Zaligmaker (2009) 358
- 66 Belia leert de Heere Jezus kennen (2010) 361
- 67 Izaks zoektocht naar de Vredevorst (2014) 366

## 2 Katholieke jeugdverhalen over jodenbeking 372

- 1 Het joden-kind (1890) 373
- 2 Het Jodenknaapje van Praag (1890) 376
- 3 Eén enkel 'Onze Vader' (1898) 390
- 4 Simi, de kleine Jodin van Gibraltar (1898) 392
- 5 Geroepen en uitverkoren (1901) 398
- 6 Josa (1919) 400
- 7 Rachel, 's Bisschops Witte Lelie (1925) 404
- 8 Het Jodenkind van Krakau (1926) 407
- 9 Van Sion naar Rome (1927) 412
- 10 Het Jodinetje. Een oorspronkelijk Kerstverhaal (1929) 422
- 11 Lino, 't jodenkind (1930) 423
- 12 Myriam, het jodinetje (1954) 425
- 13 David (1959) 429

# Inhoud

- Toelichting 435
  
- I Oorspronkelijk Nederlandse jeugdverhalen over jodenbeking 436
  - 1.1 Oorspronkelijke protestantse jeugdverhalen 436
  - 1.2 Oorspronkelijke katholieke jeugdverhalen 437
  
- 2 Vertaalde jeugdverhalen over jodenbeking 438
  - 2.1 Vertaalde protestantse jeugdverhalen 438
  - 2.2 Vertaalde katholieke jeugdverhalen 439
  
- 3 Verhaaltypen 440
  - 3.1 'Waargebeurde' protestantse jeugdverhalen 440
  - 3.2 'Waargebeurde' katholieke jeugdverhalen 440
  - 3.3 Fictieve protestantse jeugdverhalen 441
  - 3.4 Fictieve katholieke jeugdverhalen 442
  
- 4 De auteurs, vertalers en illustratoren 443
  - 4.1 Protestantse auteurs en vertalers van jeugdverhalen 443
  - 4.2 Katholieke auteurs en vertalers van jeugdverhalen 445
  - 4.3 Illustratoren van de protestantse jeugdverhalen 445
  - 4.4 Illustratoren van de katholieke jeugdverhalen 446
  
- 5 De uitgevers van jeugdboeken over jodenbeking 447
  - 5.1 Uitgevers van de protestantse verhalen 447
  - 5.2 Uitgevers van de katholieke verhalen 454
  - 5.3 Aantal jaren dat jeugdboeken leverbaar waren 455
  - 5.4 Jeugdboeken waarvan de restanten zijn geveild 456

- 6 Jeugdverhalen over jodenbekering in kranten en tijdschriften 457
  - 6.1 Jeugdverhalen in protestantse kranten en tijdschriften 457
  - 6.2 Jeugdverhalen in katholieke kranten en tijdschriften 457
  
- 7 De doelgroepen 458
  - 7.1 Protestantse jongensboeken 458
  - 7.2 Protestantse meisjesboeken 458
  
- 8 Schematische samenvatting verhaalstructuur 459
  - 8.1 Schematische samenvatting alle protestantse verhalen 459
  - 8.2 Schematische samenvatting alle katholieke verhalen 461
  
- 9 De meest frequente voornamen voor joodse hoofdpersonen 462
  
- 10 Joods-Nederlandse woorden en uitdrukkingen in twee jeugdverhalen 463